## CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH AND OUR LADY OF MT. CARMEL

THE GREAT CITY OF POUGHKEEPSIE, NEW YORK PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F)



Almighty ever-living God, who,
when Christ had been baptized in the River Jordan and as the Holy Spirit descended upon him, solemnly declared him your beloved Son, grant that your children by adoption, reborn of water and the Holy Spirit, may always be well pleasing to you.

Through our Lord
Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God,
for ever and ever.
Amen.

The Opening Collect,
The Feast
of the Baptism of the Lord

The Feast of the Baptism of the Lord January 10, A.D. 2021

REV. RONALD PEREZ, Pastor
REV. RANATH INDIKA ANTHONY, Parochial Vicar
REV. ULDARICO DE LA PEÑA, Hospital Chaplain
DEACON ROBERT HORTON, Parish Deacon

#### WELCOME TO ALL OUR PARISHIONERS AND GUESTS!

Each family in the parish should register at the Parish Office. / Cada familia en la parroquia debe inscribirse en la Parroquia.

#### PARISH OFFICE

Address: 231 Church Street, Poughkeepsie, NY 12601 Telephone: 845.452.8250 Facsimile: 845.452.8266 Email: D526@archny.org

**Monday – Friday:** 9:30 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.

Other Days and Times: By appointment / Por Cita

#### **RELIGIOUS EDUCATION OFFICE**

Address: 26 South Hamilton Street, Poughkeepsie, NY 12601 Telephone: 845.471.4747 Email: stmarypkreligioused@gmail.com

Other Days: By appointment / Por Cita

#### The Holy Mass / La Santa Misa

#### THE LORD'S DAY

"Remember to keep the Lord's Day holy."

#### Vigil (Anticipatory):

4:00 p.m. (English): Our Lady of Mt. Carmel Church

#### Sunday:

7:30 a.m. (English): St. Mary's Church 9:30 a.m. (English): St. Mary's Church

9:30 a.m. (Polish, every Third Sunday of the Month):

Our Lady of Mt. Carmel Church

10:45 a.m. (English): Our Lady of Mt. Carmel Church

12:00 p.m. (Spanish): St. Mary's Church

#### THE 6 DAYS OF THE WEEK

#### Monday – Friday:

8:00 a.m. (English): St. Mary's Church 5:30 p.m. (English): St. Mary's Church

Tuesday & Thursday:

7:30 p.m. (Spanish): St. Mary's Church

Saturday:

8:00 a.m. (English): St. Mary's Church

#### Confession / Confesión

#### Thursday:

8:00 – 8:45 p.m.: St. Mary's Church

Saturday:

3:00 – 3:45 p.m.: Our Lady of Mt. Carmel Church

#### Baptism / Bautismo

**Every Third Sunday of the Month (English):** 2:00 p.m. **Every Third Saturday of the Month (Spanish):** 2:00 p.m.

Canon 867 §1.

Parents are *obliged* to take care that infants are *baptized in the first few weeks*; as soon as possible after the birth or even before it, they are to go to the pastor to request the sacrament for their child and to be prepared properly for it.

#### Confirmation / Confirmación

Elementary school students must be baptized and enrolled in a Catholic school or in the Parish Religious Education program for at least 2 years in order to be confirmed in 8th Grade.

High School students and older must be enrolled in our Rite of Christian Initiation of Adults process in order to be confirmed.

#### Marriage / Matrimonio

Couples need to consult one of the priests of the parish at least 6 months before wedding date.

#### Anointing of the Sick / Unción

Available by appointment to the seriously infirmed and the aged.

#### Devotions / Devociónes

First Friday Adoration of the Blessed Sacrament:

8:30 a.m. – 9:30 a.m., 8:00 p.m. – 9:00 p.m.

Miraculous Medal: Mondays after Holy Mass

**Holy Rosary:** 30 minutes before every Holy Mass

**Divine Mercy:** Fridays at 6:00 p.m.

#### 15th Birthday / Quinceañera

The birthday celebrant must be confirmed in the Catholic Church in order to celebrate her Quinceañera. Schedule the event with the parish *at least* 6 months *before* the Quinceañera.

#### PREVENTION RECOMMENDATIONS



Those who are at a higher risk for COVID-19 (i.e., those who are older than 65 or who have underlying health conditions) are urged not to come to church for Mass.



Those who feel in any way sick or who are worried about attending Mass should not enter the church.



In accordance with current state policy, the faithful (over 2 years old) must wear cloth face coverings when in public, including when they come to church.



Attendees should sanitize their hands at the entrance of the church via sanitizer stations.



All present at Mass should sit 6 feet or more away from others. Families may sit together.

Those who cannot attend Mass may be encouraged to spend time daily reading the Scriptures, praying with their families, watching a broadcast or livestreamed Mass, and making an act of spiritual communion.



#### RECOMENDACIONES DE PREVENCIÓN



A quienes tengan mayor riesgo de contraer COVID-19 (es decir, personas mayores de 65 años de edad o con alguna enfermedad subyacente) se los insta a no venir a la iglesia para asistir a Misa.



Aquellos que de alguna manera se sientan enfermos o estén intranquilos por asistir a Misa no deben ingresar a la iglesia.



De acuerdo con la actual política estatal, los fieles (a partir de los dos años de edad) deben usar un tapabocas de tela cuando estén en público, incluso cuando vengan a la iglesia.



Los asistentes deben desinfectarse las manos a la entrada de la iglesia, donde encontrarán estaciones de desinfección.



Todos los presentes en Misa deben sentarse a 6 pies (1.8 m) de distancia, o más, entre sí. Los miembros de cada familia pueden sentarse juntos.

Cabe la posibilidad de alentar a quienes no puedan asistir a Misa a que dediquen algún tiempo, cada día, a leer las Escrituras, a rezar con sus familias, a mirar la Misa por radio o televisión, o por Internet en directo, y a hacer un acto de comunión espiritual.



#### How to Make a Good Confession

- 1. Examine your conscience.
- 2. Be sincerely sorry for your sins.
- 3. Confess your sins to a priest.
- 4. Resolve to amend your life.
- 5. Do the assigned penance.

In the Confessional, you say: "Bless me, Father, for I have sinned. It has been [length of time] since my last confession. These are my sins."

Then confess any mortal sins and the number of times committed. If you have no mortal sins to confess, then confess any venial sins you have committed since your last confession.

Then say: "For these and all the sins of my past, I am truly sorry." The priest may give advice on avoiding sin, then he assigns your penance.

Next, say an Act of Contrition.

**Listen** as the priest absolves you from all your sins, and then say "Thank you, Father" and leave the confessional.

There are two kinds of actual sin: mortal and venial. Mortal sin is an act that is so gravely immoral before God as to be entirely incompatible with true love of God and neighbor. To be an actual mortal sin, the act must be gravely immoral, and be chosen with full knowledge of its grave immorality and with full freedom of choice. Only actual mortal sin takes away the state of grace received at Baptism.

Venial sin is contrary to the true love of God and neighbor, but only to a substantially limited extent. Venial sins do not deserve eternal punishment, nor do they take away the state of grace. An Examination of Conscience from the Ten Commandments

- 1. You shall worship the Lord your God, and serve him alone. Do I love God above all else? Do I worship God by prayer, selfdenial, and works of mercy? Do I faithfully adhere to the teachings of Tradition, Scripture, and the Magisterium?
- 2. You shall not take the name of the Lord your God in vain. Have I misused God's name or violated an oath? Am I guilty of sacrilege against a Sacrament or any holy person, place, or object?
- 3. Keep holy the Sabbath. Have I deliberately missed Mass on a Sunday or Holy Day without a just reason? Have I kept Sunday as a day for rest and the worship of God? Do I work needlessly on Sunday? Do I make others work needlessly on Sunday?
- **4.** Honor your father and your mother. Do I honor my parents? Have I neglected my duties to my spouse and children? Have I been a good example to my family? Do I care for my aged and infirm relatives? Do I respect persons in authority over me, including my pastor, my bishop, and the Pope?
- **5. You shall not murder.** Have I deliberately harmed myself or others? Have I obtained or condoned abortion, or used abortifacient contraception? Have I chosen hatred or malice in my heart or mind? Have I abused alcohol or drugs?
- 6. You shall not commit adultery. Have I engaged in sex outside of marriage? Have I been faithful to my marriage vows? Have I used contraception? Have I committed any unnatural sexual acts in my marriage? Has each sexual act in my marriage been unitive and procreative? Have I committed sins of masturbation or pornography? Have I committed homosexual sins? Have I treated other persons as sexual objects? Do I seek to be pure in thought, word, and deed?

- 7. You shall not steal. Have I committed any type of theft? Do I misuse my money, so as to deny my family their needs? Do I pay my debts? Do I share what I have with those in need?
- 8. You shall not bear false witness against your neighbor. Have I lied for any reason? Have I used words to cause harm? Am I uncharitable in thought or word? Am I an honest person?
- 9. You shall not covet your neighbor's wife. Have I committed the grave sin of lust or any interior sexual sins? Have I led anyone else into sexual sin? Am I chaste and modest in thought, word, and deed?
- 10. You shall not covet your neighbor's goods. Am I jealous of what other people have? Do I envy other people's employees or possessions? Am I greedy or selfish? Do I give my possessions greater importance than they deserve? Do I trust that God will care for all of my material and spiritual needs?

#### Act of Contrition

O MY GOD, I AM HEARTILY SORRY FOR HAVING OFFENDED YOU. I DETEST ALL MY SINS BECAUSE I DREAD THE LOSS OF HEAVEN AND THE PAINS OF HELL, **BUT MOST OF ALL** BECAUSE THEY OFFEND YOU, MY GOD, WHO ARE ALL GOOD AND DESERVING OF ALL MY LOVE. I FIRMLY RESOLVE, WITH THE HELP OF YOUR GRACE, TO CONFESS MY SINS, TO DO PENANCE, AND TO AMEND MY LIFE. AMEN.

#### Como Hacer Una Buena Confesión

#### Cinco pasos para una buena confesión

- 1. Exámen de conciencia.
- 2. Arrepentimiento.
- Propósito de no volver a pecar (enmienda).
- 4. Confesar los pecados a un sacerdote.
- Despues de la confesión, cumplir la Penitencia.

### Procedimiento en el confesionario Usted dice: "Bendígame padre porque he pecado," ó bien, "Ave Maria Purísima, sin pecado concebida." Hace tantas semanas, meses, años, que me confesé.

Prosiga a decir los pecados mortales, cuantas veces le cometio. Si no tiene pecados mortales, entonces confiese los veniales que ha cometido desde su última confesión.

#### Cuando termine su confesión diga:

"por estos y por todos mis pecados de mi pasado estoy verdaderamente arrepentido". El sacerdote le dirigirá unas palabras y le dará la penitencia y le pedirá que haga el Acto de Contrición.

Espere y escuche cuando le dé la absolución. Despues diga: "Gracias Padre", salga del confesionario y haga la penitencia asignada.

Hay dos tipos de pecados. Mortal: es una horrible ofensa en contra de Dios que destruye la vida de gracia en el alma. Tres simultaneas condiciones deben estar presentes para que un pecado sea mortal: (1) Que el pecado sea grave, muy serio. (2) Que el pecador sepa que eso que va a hacer "es pecado". (3) Que a pesar de saber que eso es pecado, decida hacerlo.

Venial: Es hacer un pecado pequeño, una falta leve contra la ley de Dios. Faltar a la Santa Misa del domingo deliberadamente es un pecado mortal.

#### Exámen de Conciencia

Pedimos al Espíritu Santo que nos ilumine y nos recuerde cuáles son los pecados. Repasar los 10 Mandamientos.

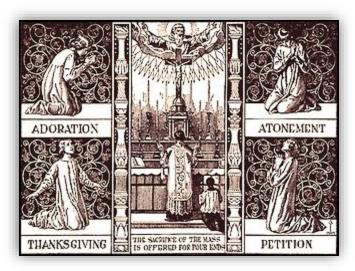
- 1. Amarás a Dios sobre todas las cosas. ¿Me acuesto o me levanto sin rezar? ¿Me avergüenzo de aparecer creyente ante los demás? ¿He creído en supersticiones, por ejemplo; amuletos, sales, brujas, lectura de naipes o de humo de cigarrillo, o espiritistas?
- 2. No jurarás el nombre de Dios en vano. ¿He dicho el Nombre de Dios sin respeto y por cualquier tontería?
- 3. Santificarás las fiestas. ¿He faltado a misa los domingos? ¿Cuántas veces? ¿Cuántos domingos voy a misa cada mes?
- 4. Honrarás a tu padre y a tu madre. ¿He desobedecido a mis padres? ¿No les he querido ayudar? ¿Los he tratado mal? ¿He perdido el tiempo en vez de estudiar o trabajar?
- 5. No matarás. ¿He deseado que a otros les vaya mal? ;He peleado? ;He dicho groserías? ¿Tengo resentimientos contra alguna persona y no le quiero perdonar? ¿No rezo por los que me han tratado mal? ¿Me he burlado de alguien? ¿He puesto sobrenombres? ;He tratado con dureza? ¿He dicho palabras ofensivas? hablado mal de otras personas? contado lo malo que han hecho o lo que dicen de ellos? ¿He escandalizado? (o sea, ¿he enseñado lo malo a los que no lo ¿Cuántas veces? ¿Me he aprovechado de los más débiles para golpearlos o humillarlos?
- 6. No cometerás actos impuros. ¿He detenido en mi cerebro por varios minutos pensamientos o deseos impuros? ¿He mirado películas impuras, o revistas pornográficas o escenas impuras por televisión? ¿He dicho o celebrado chistes malos? ¿He hecho acciones impuras conmigo mismo o con algunas personas? ¿Tengo alguna amistad que me hace pecar?

- 7. No robarás. ¿He robado? ¿Cuánto vale lo que he robado? ¿Pienso devolverlo o dar eso a los pobres? ¿He devuelto lo prestado? ¿He tenido pereza en cumplir los deberes?
- 8. No mentirás. ¿He dicho mentiras? ¿He inventado de otros lo que no han hecho o dicho? ¿He hecho trampas en negocios o estudios? ¿He creído que Dios no me va a ayudar?
- 9. No consentirás pensamientos ni deseos impuros. ¿He codiciado la mujer o el esposo de mi prójimo? ¿He mirado a un hombre a una mujer de manera impura?
- 10. No desearás los bienes ajenos. ¿He deseado los bienes ajenos? ¿He sido evidioso? ¿He sido avaro? ¿He camido más de lo que necesito? ¿He sidoorgulloso?

#### Acto de Contrición

O Dios mío, ME ARREPIENTO DE CORAZÓN POR HABERTE OFENDIDO A TÍ, Y DETESTO TODOS MIS PECADOS, **PORQUE TEMO** A LA PÉRDIDA DEL CIELO Y A LOS DOLORES DEL INFIERNO, PERO MÁS QUE TODO PORQUE ELLOS TE OFENDEN A TÍ, MI DIOS, QUE ERES TODO BONDAD Y MERECEDOR DE TODO MI AMOR. RESUELVO FIRMEMENTE, CON LA AYUDA DE TU GRACIA, CONFESAR MIS PECADOS, **CUMPLIR LA PENITENCIA** Y ENMENDAR MI VIDA. AMÉN.

#### The Holy Sacrifice of the Mass



#### The Order of Mass

(Ordinary Form for Sundays outside of Advent and Lent, Holy Days of Obligation, and other Solemnities)

#### THE INTRODUCTORY RITES

Entrance Rite — Processional
Greeting
Confiteor and Kyrie — Penitential Act
Gloria
Opening Collect

#### THE LITURGY OF THE WORD

First Reading — Old Testament
Responsorial Psalm
Second Reading — New Testament
Gospel Acclamation
Gospel
Homily
Creed
Prayer of the Faithful

#### THE LITURGY OF THE EUCHARIST

Offertory
Prayer over the Gifts

Eucharistic Prayer:

Preface, with Sanctus — Holy, Holy, Holy

Anaphora — Canon of the Mass,

with the Memorial Acclamation and the Doxology (the Great Amen)

#### THE COMMUNION RITE

Pater Noster — Our Father (The Lord's Prayer)

Agnus Dei — Lamb of God

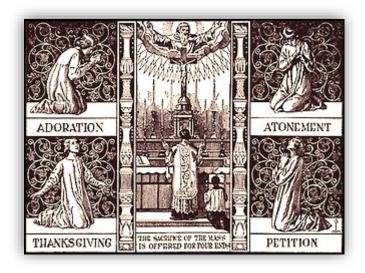
Communion

Prayer After Communion

#### THE CONCLUDING RITES

Blessing and Dismissal Recessional

#### El Santo Sacrificio de la Misa



#### El Ordinario de la Misa

(Forma Ordinaria para Domingos fuera de Adviento y Cuaresma, Días Santos de Obligación y otras Solemnidades)

#### LOS RITOS INICIALES

Rito de Entrada - Procesional
Saludo
Confiteor y Kyrie — Acto Penitencial
Gloria
Oración Colecta

#### LA LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura - Antiguo Testamento
Salmo Responsorial
Segunda Lectura - Nuevo Testamento
Aclamación del Evangelio
Evangelio
Homilía
Credo
Oración de los Fieles

#### La Liturgia Eucarística

Ofertorio Oración Sobre las Ofrendas

Oración Eucarística:
Prefacio, con Sanctus - Santo, Santo, Santo
Anaphora - Canon de la Misa,
con la Aclamación Memorial y la Doxología (el Gran Amén)

#### EL RITO DE LA COMUNIÓN

Pater Noster - Padre Nuestro (La Oración del Señor)

Agnus Dei - Cordero de Dios

Comunión

Oración Después de la Comunión

#### LOS RITOS DE LA CONCLUSIÓN

Bendición y Despido Himno de Fin de Oficio

# CHURCH of ST. MARY-ST. JOSEPH and OUR LADY of MT. CARMEL

# Ordinary of the Mass

# ногу, ногу, ногу

Holy, Holy, Holy
Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

# MEMORIAL ACCLAMATION

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

## LAMB OF GOD

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

### SANCTUS

SANCTUS, SANCTUS, SANCTUS,
DOMINUS DEUS SABAOTH.
PLENI SUNT COELI ET TERRA GLORIA TUA.
HOSANNA IN EXCELSIS.

BENEDICTUS
QUI VENIT IN NOMINE DOMINI.
HOSANNA IN EXCELSIS.

# **MORTEM TUAM ANNUNTIAMUS**

MORTEM TUAM ANNUNTIAMUS, DOMINE, ET TUAM RESURRECTIONEM CONFITEMUR, DONEC VENIAS.

## **AGNUS DEI**

AGNUS DEI, QUI TOLLIS PECCATA MUNDI, MISERERE NOBIS. AGNUS DEI, QUI TOLLIS PECCATA MUNDI, MISERERE NOBIS. AGNUS DEI, QUI TOLLIS PECCATA MUNDI, DONA NOBIS PACEM.

# SANTO, SANTO, SANTO

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

# ACLAMACIÓN MEMORIAL

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

# CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

# CHURCH of ST. MARY-ST. JOSEPH and OUR LADY of MT. CARMEL

# Hymn to the Alessed Virgin Mary

# HAIL, HOLY OUEEN

Hail, holy Queen,

Mother of Mercy,

MATER MISERICORDIÆ,

SALVE, REGINA,

hail our life,

our sweetness,

and our hope.

To thee do we cry,

poor banished children of Eve;

our sighs, mourning, and weeping

to thee do we send up

in this valley of tears.

IN HAC LACRIMARUM VALLE.

GEMENTES ET FLENTES

 $Turn\ then,$ 

most gracious advocate,

thine eyes of mercy

ILLOS TUOS MISERICORDES OCULOS

AD NOS CONVERTE;

ADVOCATA NOSTRA,

EIA, ERGO,

and after this our exile,

toward us;

show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

BENEDICTUM FRUCTUM VENTRIS TUI, NOBIS POST HOC EXSILIUM OSTENDE.

ET JESUM,

O CLEMENS,

O clement,

O loving,

O sweet Virgin Mary.

O DULCIS VIRGO MARIA.

O PIA,

SALVE REGINA

SALVE REINA

Dios te salve, Reina

y Madre de misericordia,

vida,

dulzura,

y esperanza nuestra; Dios te salve.

ET SPES NOSTRA, SALVE.

DULCEDO,

VITA,

AD TE CLAMAMUS,

EXSULES FILII HEVÆ; AD TE SUSPIRAMUS,

A ti llamamos

los desterrados hijos de Eva;

Oh clementísima, Oh piadosa, Oh dulce siempre Virgen María.

a ti suspiramos,
a ti suspiramos,
gimiendo y llorando,
en este valle de lágrimas.
Ea, pues,
Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros
esos tus ojos misericordiosos;
y después de este destierro
muéstranos a Jesús,
fruto bendito de tu vientre.



#### Mass Intentions for the Week

#### SATURDAY, JANUARY 9

St. Mary's Church

8:00 a.m. Benito Cruz Martinez †

#### Our Lady of Mt. Carmel Church

4:00 p.m. The People of the Parish

#### **SUNDAY, JANUARY 10**

St. Mary's Church

7:30 a.m. Aurore Barboza †
9:30 a.m. Robert Caine †
12:00 p.m. Teresita Rosario †

#### Our Lady of Mt. Carmel Church

10:45 a.m. Marie Balassone †

#### MONDAY, JANUARY 11

St. Mary's Church 8:00 a.m. Rev. Fr. Willi

8:00 a.m. Rev. Fr. William Turowski † 5:30 p.m. Rosa and John Casulli †

#### TUESDAY, JANUARY 12 St. Mary's Church

8:00 a.m. Tom Prezioso † 5:30 p.m. Eugene Mallard †

7:30 p.m.

#### WEDNESDAY, JANUARY 13

St. Mary's Church

8:00 a.m. Frederick and Lucine Barton † 5:30 p.m. Joan and Stewart Fishler †

#### THURSDAY, JANUARY 14 St. Mary's Church

8:00 a.m. The Shemain Family 5:30 p.m. Robert Perrin † 7:30 p.m. Isaiah Chinas (L)

#### FRIDAY, JANUARY 15 St. Mary's Church

8:00 a.m. Gerald Barker † 5:30 p.m. David Dudek †

#### SATURDAY, JANUARY 16

St. Mary's Church

8:00 a.m. Rose DeMello †

#### Our Lady of Mt. Carmel Church

4:00 p.m. The People of the Parish

#### SUNDAY, JANUARY 17 St. Mary's Church

7:30 a.m.

9:30 a.m. William and Joan McDonald 12:00 p.m.

#### Our Lady of Mt. Carmel Church

9:30 a.m.

10:45 a.m. Carmine Curcio †

#### Mass Intentions

Please, continue to remember all our living and deceased loved ones, and call 845.452.8250 to schedule Holy Mass. Let us pray for them as they pray for us.



#### TODAY'S READINGS

#### LECTURAS DE HOY

First Reading: Isaiah 42:1-4, 6-7

Isaiah tells of the Lord's Servant, who will be inconspicuous, but will not rest until justice is established. The Lord then tells his servant that he was formed to be "a light for the nations."

Second Reading: Acts 10:34-38

Peter speaks to a group of pagans for the first time. He explains to them that any person who follows God's will is acceptable to God, regardless of nationality.

Gospel: Mark 1:7-11

John the Baptist had claimed one would come far more powerful than himself, one who would baptize with the Holy Spirit rather than water. When Jesus came to John and was baptized, the Spirit descended on him and a voice said, "You are my beloved Son. On you my favor rests."

#### HIS WORD TODAY by Rev. William Reilly

"One more powerful than I is to come after me. I am not fit to stoop and until his sandal straps. I have baptized you in water; he will baptize you with the Holy Spirit... 'You are my beloved Son. On you my favor rests.'"

The familiar scene... the meeting of the cousins, the theme of John's preaching, pointing out the person of the Christ. The beginning of the ministry of Jesus. The clouds part, the dove of peace descends and the reassuring voice, another epiphany.

We celebrate our baptism, when the Lord reaches down to us, elevates us, making us members of His family, fills us with the gift of grace, and echoes the same words, 'you are my beloved, on you my favor rests.' Jesus began His ministry on the banks of the river, and we begin our lives as disciples, not just the day of our baptism, but again today as we offer thanks for God coming to us with His grace.

Primera Lectura: Isaías 42:1-4, 6-7

Isaías habla del siervo del Señor, quien será discreto, pero que no descansará hasta que se haga justicia. El Señor luego dice a su siervo que ha sido formado para ser "luz de las naciones".

Segunda Lectura: Hechos 10:34-38

San Pedro habla a un grupo de paganos por primera vez. Les explica que cualquier persona que sigue los mandatos de Dios es aceptable a Dios, sin importar su procedencia.

Evangelio: San Marcos 1:7-11

San Juan el Bautista ha declarado que uno vendrá mucho más poderoso que él, uno que bautizará con el Espíritu Santo en vez de agua. Cuando Jesús vino a Juan y fue bautizado, el Espíritu descendió sobre él y una voz dijo: "Tú eres mi Hijo muy querido, en tí tengo puesta toda mi predilección".

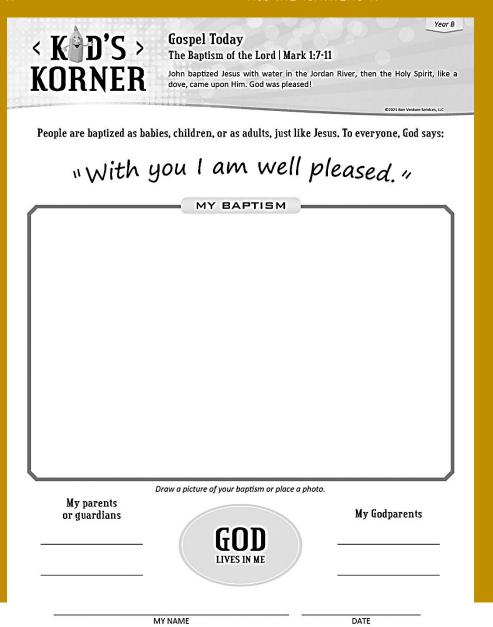
#### SU PALABRA HOY por el Rev. William Reilly

"Detrás de mi vendrá el que es más poderoso que yo, y yo ni siquiera soy digno de ponerme a sus pies para desatar la correa de sus sandalias. Yo los he bautizado a ustedes con agua, pero él los bautizará con el Espíritu Santo... 'Tú eres mi Hijo muy querido, en ti tengo puesta toda mi predilección.'"

La familiar escena... la reunión de primos, el tema del sermón de San Juan, señalando a la persona de Cristo. El comienzo del ministerio de Jesús. Se parten los cielos, la paloma de la paz desciende y la reconfortante voz, otra epifanía.

Celebramos nuestra bautismo, cuando el Señor se nos acerca, nos eleva, nos hace miembros de Su familia, nos llena del don de la gracia y repite las mismas palabras: 'tú eres mi hijo amado, en tí tengo puesta mi predilección.' Jesús comenzó Su ministerio en las orillas del río, y nosotros comenzamos nuestras vidas como discípulos, no sólo el día de nuestro bautismo, sino hoy nuevamente al dar gracias a Dios por Su venida y por Su gracia.

#### READINGS FOR THE WEEK



#### Christmas Carols

#### Adeste Fideles / O Come, All ye Faithful

Latin Text and Tune: John Francis Wade (1711-1786); English Translation: Frederick Oakeley (1802-1880)

Adeste fideles, læti triumphantes, venite, venite in Bethlehem. Natum videte, Regem angelorum: Venite adoremus (3×) Dominum.

O come, all ye faithful, joyful and triumphant;
O come ye, O come ye to Bethlehem.
Come and behold him,
born the King of angels;
O come, let us adore him (3x)
Christ, the Lord.

#### Angels We Have Heard on High

French Text: Les anges dans nos campagnes (18th Century); English Translation: From Crown of Jesus Music, London (1862);
Tune: French Traditional

Angels we have heard on high Sweetly singing o'er the plains And the mountains in reply Cehoing their joyous strains Gloria in excelsis Deo!

Shepherds, why this jubilee?
Why your joyous strains prolong?
What the gladsome tidings be?
Which inspire your heavenly songs?
Gloria in excelsis Deo!
Gloria in excelsis Deo!

#### Silent Night, Holy Night

German Text: Joseph Mohr (1792-1849); English Translation: John F. Young (1820-1885); Tune: Franz X. Gruber (1787-1863)

Stille Nacht, heilige Nacht, Alles schläft; einsam wacht Nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar, Schlaf in himmlischer Ruh! (2x) Silent night, holy night, All is ealm, all is bright Round yon virgin mother and child. Holy infant, so tender and mild, Sleep in heavenly peace! (2x)

#### Joy to the World

English Text: Psalm 98, Isaac Watts (1674-1748); Tune: George F. Handel (1685-1759), Lowell Mason (1792-1872)

Joy to the World; the Lord is come! Let earth receive her King!
Let ev'ry heart prepare Him room,
And Heaven and nature sing.
And Heaven and nature sing.
And Heaven, and heaven
and nature sing.

Joy to the earth, the Saviour reigns!
Let men their songs employ;
While fields and floods,
rocks, hills and plains
Repeat the sounding joy.
Repeat the sounding joy.
Repeat, repeat the sounding joy.

#### Christmas Carols

#### It Came Upon the Midnight Clear

English Text: Edmund H. Sears (1810-1876, alt.); Tune: CAROL, CMD, Richard S. Willis (1819-1900)

It came upon the midnight clear,
That glorious song of old,
From angels bending near the earth,
To touch their harps of gold:
"Peace on the earth, goodwill to men,
From heaven's all-gracious King."
The world in solemn stillness lay,
To hear the angels sing.

Yet with the woes of sin and strife
The world has suffered long;
Beneath the angel-strain have rolled
Two thousand years of wrong;
And man, at war with man, hears not
The love-song which they bring;
O hush the noise, ye men of strife,
And hear the angels sing.

#### Away in a Manger

Text: St. 1-2, anonymous; St. 3, John T. McFarland (1851-1913); Tune: MUELLER, James R. Murray (1841-1905); Harmony by Robert J. Batastini (b. 1942)

Away in a manger, no crib for a bed, The little Lord Jesus laid down his sweet head.

The stars in the bright sky looked down where he lay,

The little Lord Jesus asleep on the hay.

Be near me, Lord Jesus; I ask thee to stay Close by me forever, and love me I pray.

Bless all the dear children in thy tender care,

And take us to heaven to live with thee there.



The Adoration of the Shepherds by Bartolome Murillo, 1868

#### Hymn Concerning Our Lord and St. John

by St. Ephraem (d. 373)

Response: Glory to Thee, my Lord, for Thee with joy Heaven and earth worship!

- 1. My thought bore me to Jordan, and I saw a marvel when there was revealed the glorious Bridegroom Who to the Bride shall bring freedom and holiness.
- 2. I saw John filled with wonder, and the multitudes standing about him, and the glorious Bridegroom bowed down to the son of the barren that he might baptize Him.
- 3. At the Word and the Voice my thought marvelled: for lo! John was the Voice; our Lord was manifested as the Word, that what was hidden should become revealed.
- 4. The Bride was espoused but knew not who was the Bridegroom on whom she gazed: the guests were assembled, the desert was filled, and our Lord was hidden among them.
- 5. Then the Bridegroom revealed Himself; and to John at the voice He drew near: and the Forerunner was moved and said of Him "This is the Bridegroom Whom I proclaimed."
- 6. He came to baptism Who baptizes all, and He showed Himself at Jordan. John saw Him and drew back, deprecating, and thus he spake:
- 7. "How, my Lord, willest Thou to be baptized, Thou Who in Thy baptism atonest all? Baptism looks unto Thee; shed Thou on it holiness and perfection?"
- 8. Our Lord said "I will it so; draw near, baptize Me that My Will may be done. Resist My Will thou canst not: I shall be baptized of thee, for thus I will it."
- 9. "I entreat, my Lord, that I be not compelled,-for this is hard that Thou hast said to me, 'I have need that thou shouldst baptize Me;' for it is Thou that with Thy hyssop purifiest all."
- 10. "I have asked it, and it pleases Me that thus it should be; and thou, John, why gainsayest thou? Suffer righteousness to be fulfilled, and come, baptize Me; why standest Thou?"
- 11."How can one openly grasp in his hands the fire that burns? O Thou that art fire have mercy on me, and bid me not come near Thee, for it is hard for me!"
- 12. "I have revealed to Thee My Will; what questionest thou? Draw near, baptize Me, and thou shalt not be burned. The bridechamber is ready; keep Me not back from the wedding feast that has been made ready."

- 13. "The Watchers fear and dare not gaze on Thee lest they be blinded; and I, how, O my Lord, shall I baptize Thee? I am too weak to draw near; blame me not!"
- 14."Thou fearest; therefore gainsay not-against My Will in what I desire: and Baptism has respect unto Me. Accomplish the work to which thou hast been called!"
- 15. "Lo! I proclaimed Thee at Jordan in the ears of the people that believed not and if they shall see Thee baptized of me, they will doubt that Thou art the Lord."
- 16. "Lo! I am to be baptized in their sight, and the Father Who sent Me bears witness of Me that I am His Son and in Me He is well pleased, to reconcile Adam who was under His wrath."
- 17. "It becomes, me. O my Lord, to know my nature that I am moulded out of the ground, and Thou the moulder Who formest all things: I, then, why should I baptize Thee in water?"
- 18. "It becomes thee to know wherefore I am come, and for what cause I have desired that thou shouldst baptize Me. It is the middle of the way wherein I have walked; withhold thou not Baptism."
- 19. "Small is the river whereto Thou art come, that Thou shouldst lodge therein and it should cleanse Thee. The heavens suffice not for Thy mightiness; how much less shall Baptism contain Thee!"
- 20. "The womb is smaller than Jordan; yet was I willing to lodge in the Virgin: and as I was born from woman, so too am I to be baptized in Jordan."
- 21. "Lo! the hosts are standing! the ranks of Watchers, lo! they worship And if I draw near, my Lord, to baptize Thee, I tremble for myself with quaking."
- 22. "The hosts and multitudes call thee happy, all of them, for that thou baptizest Me. For this I have chosen thee from the womb: fear thou not, for I have willed it
- 23. "I have prepared the way as I was sent:-I have betrothed the Bride as I was commanded. May Thy Epiphany be spread over the world now that Thou art come, and let me not baptize Thee!"
- 24. "This is My preparation, for so have I willed; I will go down and be baptized in Jordan, and make bright the armour for them that are baptized, that they may be white in Me and I not be conquered."

- 25. "Son of the Father, why should I baptize Thee? for lo! Thou art in Thy Father and Thy Father in Thee. Holiness unto the priests Thou givest; water that is common wherefore askest Thou?"
- 26."The children of Adam look unto Me, that I should work for them the new birth. A way in the waters I will search out for them, and if I be not baptized this cannot be."
- 27. "Pontiffs of Thee are consecrated, priests by Thy hyssop are purified; the anointed and the kings Thou makest. Baptism, how shall it profit Thee?"
- 28. "The Bride thou betrothedst to Me awaits Me, that I should go down, be baptized, and sanctify her. Friend of the Bridegroom withhold Me not from the washing that awaits Me."
- 29. "I am not able, for I am weak, Thy blaze in my hands to grasp. Lo! Thy legions are as flame; bid one of the Watchers baptize Thee!"
- 30. "Not from the Watchers was My Body assumed, that I should summon a Watcher to baptize Me. The body of Adam, lo! I have put on, and thou, son of Adam, art to baptize Me."
- 31. "The waters saw Thee, and greatly feared; the waters saw Thee, and lo! they tremble! The river foams in its terror; and I that am weak, how shall I baptize Thee?"
- 32. "The waters in My Baptism are sanctified, and fire and the Spirit from Me shall they receive; and if I be not baptized they are not made perfect to be fruitful of children that shall not die."
- 33. "Fire, if to Thy fire it draw near, shall be burnt up of it as stubble. The mountains of Sinai endured Thee not, and I that am weak, wherein shall I baptize Thee?"
- 34."I am the flaming fire; yet for man's sake I became a babe in the virgin womb of the maiden. And now I am to be baptized in Jordan."
- 35. "It is very meet that Thou shouldst baptize me, for Thou hast holiness to purify all. In Thee it is that the defiled are made holy; but Thou that art holy, why art Thou to be baptized?"
- 36. "It is very right that thou shouldst baptize Me, as I bid, and shouldst not gainsay. Lo! I baptized thee within the womb; baptize thou me in Jordan!"
- 37. "I am a bondman and I am weak. Thou that freest all have mercy on me! Thy latchets to unloose I am not able; Thy exalted head who will make me worthy to touch?"
- 38. "Bondmen in My Baptism are set free; handwritings in My washing are blotted out; manumissions in the water are sealed; and if I be not baptized all these come to nought."

- 39. "A mantle of fire the air wears, and waits for Thee, above Jordan; and if Thou consentest to it and willest to be baptized, Thou shall baptize Thyself and fulfil all."
- 40."This is meet, that thou shouldst baptize Me, that none may err and say concerning Me, 'Had He not been alien from the Father's house, why feared the Levite to baptize Him?' "
- 41. "The prayer, then, when Thou art baptized, how shall I complete over Jordan? When the Father and the Spirit are seen over Thee, Whom shall I call on, as priest?"
- 42. "The prayer in silence is to be completed: come, thy hand alone lay thou on Me. and the Father shall utter in the priest's stead that which is meet concerning His Son."
- 43. "They that are bidden, lo! all of them stand; the Bridegroom's guests, lo! they bear witness that day by day I said among them, 'I am the Voice and not the Word.' "
- 44. "Voice of him that cries in the wilderness, fulfil thou the work for which thou camest, that the desert whereunto thou wentest out may resound with the mighty peace thou preachedst therein."
- 45. "The shout of the Watchers has come to my ears; lo! I hear from the Father's house the hosts that sound forth the cry, 'In Thy Epiphany, O Bridegroom, the worlds have life.' "
- 46. "The time hastes on, and the marriage guests-look to Me to see what is doing. Come, baptize Me, that they may give praise to the Voice of the Father when it is heard!"
- 47. "I hearken, my Lord, according to Thy Word: come to Baptism as Thy love constrains Thee! The dust worships that whereunto he has attained, that on Him Who fashioned him he should lay his hand."
- 48. The heavenly ranks were silent as they stood, and the Bridegroom went down into Jordan; the Holy One was baptized and straightway went up, and His Light shone forth on the world.
- 49. The doors of the highest were opened above, and the voice of the Father was heard," This is my Beloved in Whom I am well pleased." All ye peoples, come and worship Him.
- 50. They that saw were amazed as they stood, at the Spirit Who came down and bare witness to Him. Praise to Thy Epiphany that gladdens all, Thou in Whose revelation the worlds are lightened!

#### Hymn of the Baptized

by St. Ephraem (d. 373)

#### Response:

Brethren, sing praises, to the Son of the Lord of all; Who has bound for you crowns, such as kings long for!

- 1. Your garments glisten, my brethren, as snow; and fair is your shining in the likeness of Angels!
- 2. In the likeness of Angels, ye have come up, beloved, from Jordan's river, in the armour of the Holy Ghost.
- 3. The bridal chamber that fails not, my brethren, ye have received: and the glory of Adam's house today ye have put on.
- 4. The judgment that came of the fruit, was Adam's condemnation: but for you victory, has arisen this day.
- 5. Your vesture is shining, and goodly your crowns: which the Firstborn has bound for you, by the priest's hand this day. Woe in Paradise, did Adam receive: but you have received, glory this day.
- 6. The armour of victory, ye put on, my beloved: in the hour when the priest, invoked the Holy Ghost.
- 7. The Angels rejoice, men here below exult: in your feast, my brethren, wherein is no foulness.
- 8. The good things of Heaven, my brethren, ye have received: beware of the Evil One, lest he despoil you.
- 9. The day when He dawned, the Heavenly King: opens for you His door, and bids you enter Eden.

BAPTISM

- 10. Crowns that fade not away, are set on your heads: hymns of praise hourly, let your mouths sing.
- 11. Adam by means of the fruit, God cast forth in sorrow: but you He makes glad, in the bridechamber of joy.
- 12. Who would not rejoice, in your bridechamber, my brethren? for the Father with His Son, and the Spirit rejoice in you.
- 13. Unto you shall the Father, be a wall of strength: and the Son a Redeemer, and the Spirit a guard.
- 14. Martyrs by their blood, glorify their crowns: but you our Redeemer, by His Blood glorifies.
- 15. Watchers and Angels, joy over the repentant: they shall joy over you my brethren, that unto them ye are made like.
- 16. The fruit which Adam, tasted not in Paradise: this day in your mouths, has been placed with joy.
- 17. Our Redeemer figured, His Body by the tree: whereof Adam tasted not, because he had sinned.
- 18. The Evil One made war, and subdued Adam's house: through your baptism, my brethren, lo! he is subdued this day.
- 19. Great is the victory, but today you have won: if so be ye neglect not, you shall not perish, my brethren.
- 20. Glory to them that are robed, glory to Adam's house! in the birth that is from the water, let them rejoice and be blessed!
- 21. Praise to Him Who has robed, His Churches in glory! glory to Him Who has magnified, the race of Adam's house.

#### 2021 NATIONAL COLLECTION CHART

Catholic Communications Campaign and The Catholic University of America (Combined)*
Peter's Pence for the Works of the Holy Father February 14, 2021
Catholic Relief Services
Pontifical Good Friday for the Holy Land
Aid to the Church in Central and Eastern EuropeMay 16, 2021
Church in Latin America and Catholic Home Missions Appeal (Combined)*June 13, 2021
Catholic Missions Among Black and Indian People
Pastoral Solidarity for the Church in Africa
St. Joseph's Seminary Appeal
World Mission Sunday October 24, 2021
Archdiocese for the Military Services, USA (Triennial) Not Collected this Year
Campaign for Charity and Justice (Catholic Charities)November 21, 2021
Retirement Fund for Religious
Missionary Cooperative Appeal Plan Date Selected by the Pastor

<sup>\*</sup>One check may be sent to the finance office, room 1940. Just stipulate for us the amount to be credited for each. We would like to receive these by the end of the month.

#### 2020 CHRISTMAS GIVING TREE: HELP THE LESS FORTUNATE THIS CHRISTMAS

Thank you for your generous response to help the poor in our community this Christmas Season. We still have gift tags available on the Parish Giving Tree at the narthex of the church. If you have not, yet, please, take a tag, and return your gift to the Parish Office. God bless you.

#### **SMSJ-OLMC BOOK CLUB**

The Book Club has resumed, since the beginning of virus restrictions and has been active for the last three months. There are 17 who are currently signed up for the club at this time. It is not too late to join - new members are welcomed. Anyone interested in joining the group should contact Mrs. Marge Ackermann at <a href="mailto:jackermann570@msn.com">jackermann570@msn.com</a>. The current book being read and discussed is titled "Is This All There Is."

The club has been meeting twice a month over "Zoom." Several are new to the Zoom product, and help is available should you need it.

#### **PARISH MONTHLY MOVIE**

The Parish Monthly Movie began in December with the movie "Fatima." There were two showings: one on Sunday afternoon and one on Tuesday morning that brought out forty-one parishioners for a couple of hours of enjoyment.

The upcoming film lineup is "For Greater Glory", "Keys to the Kingdom", and "The Scarlet and the Black." The next Parish Movie, "For Greater Glory," will be held on Sunday afternoon February 7<sup>th</sup> with a reshowing on Tuesday morning February 9<sup>th</sup>. Additional details about "For Greater Glory" will be in our next bulletin.

Please, refer to the weekly bulletin for additional information regarding future film selections, short explanation of the film, and the dates/times of the

#### ÁRBOL DE REGALO DE NAVIDAD 2020: AYUDA A LOS MENOS AFORTUNADOS A ESTAR NAVIDAD

Gracias por su generosa respuesta para ayudar a los pobres de nuestra comunidad en esta Temporada Navideña. Todavía tenemos etiquetas de regalo disponibles en el árbol de donaciones de la parroquia en el nártex de la iglesia. Si aún no lo ha hecho, por favor, tome una etiqueta y devuelva su regalo a la Oficina Parroquial. Dios los bendiga.

#### EL CLUB DEL LIBRO SMSJ-OLMC

El Club del Libro se ha reanudado\_desde el comienzo de las restricciones de virus y ha estado activo durante los últimos tres meses. Hay 17 que están inscritos actualmente en el club en este momento. No es demasiado tarde para unirse, los nuevos miembros son bienvenidos. Cualquier persona interesada en unirse al grupo debe comunicarse con la Señora Marge Ackermann en jackermann570@msn.com. El libro que se está leyendo y discutiendo actualmente se titula "¿Es esto todo lo que hay?"

El club se ha estado reuniendo dos veces al mes por "Zoom". Varios son nuevos en el producto Zoom y hay ayuda disponible en caso de que la necesite.

#### PELÍCULA MENSUAL PARROQUIAL

La Película Parroquial Mensual comenzó en diciembre con la película "Fátima." Hubo dos proyecciones: una el domingo por la tarde y otra el martes por la mañana que reunieron a cuarenta y un feligreses para un par de horas de disfrute.

La próxima lista de películas es "For Greater Glory", "Keys to the Kingdom" y "The Scarlet and the Black." La próxima película parroquial, "For Greater Glory," se llevará a cabo el domingo 7 de febrero por la tarde con una nueva presentación el martes 9 de febrero por la mañana. En nuestro próximo boletín se encontrarán más detalles sobre "For Greater Glory."

Consulte el boletín semanal para obtener información adicional sobre futuras selecciones de películas, una breve

showings. Kindly direct any suggestions for future movies or improvements to the monthly showings to Deacon Robert Horton at parishleisureclub@gmail.com.

explicación de la película y las fechas/horas de las proyecciones. Por favor dirija cualquier sugerencia para películas futuras o mejoras a las proyecciones mensuales al Diácono Robert Horton a parishleisureclub@gmail.com.

#### SACRAMENTS FOR OUR SENIOR PARISHIONERS

## We have many senior parishioners who have not been able to come to Mass and need to receive Sacraments. If you know who they may be, please, call the Parish Office or ask them to call the Parish Office to schedule a visit by our priests.

#### SEEKING STUDENT ORGANIST

The Church of St. Mary-St. Joseph and Our Lady of Mt. Carmel is looking for a capable student organist to play in a Catholic Liturgical Mass once every four or five weeks, as needed. This will help the student gain experience and help us fill the gap. The applicant is expected to play four (4) hymns, a Gloria and Responsorial Psalm during the Mass. The ordinary parts of the Mass are chanted a cappella by the Cantor. A stipend will be given.

Any questions or to send a brief resume of interested, please e-mail Music Director Grace Haack, at: gah06@optonline.net.

#### THE ARCHDIOCESE OF NEW YORK CHILD PROTECTION ANNOUNCEMENT

Anyone who needs to report an alleged incident of sexual abuse of a minor by a priest, deacon, religious or lay person serving in the Archdiocese of New York is asked to contact Sr. Eileen Clifford, O.P. at 212-2371-1000 X 2949. Sister Eileen Clifford may also be reached via e-mail at victimassistance@archny.org Information can also Archdiocesan be found on the website, www.archny.org. In keeping with the Archdiocesan policy regarding sexual abuse of minors, this information is provided to ensure that our children remain safe and secure.

#### SACRAMENTOS PARA NUESTROS FELIGRESES MAYORES

Tenemos muchos feligreses mayores que no han podido asistir a misa y necesitan recibir los sacramentos. Si sabe quiénes pueden ser, llame a la oficina parroquial o pídales que llamen a la oficina parroquial para programar una visita de nuestros sacerdotes.

#### **BUSCANDO ESTUDIANTE ORGANISTA**

La Iglesia de St. Mary-St. Joseph y Our Lady of Mt. Carmel está buscando un estudiante organista capaz para tocar en una misa litúrgica católica una vez cada cuatro o cinco semanas, según sea necesario. Esto ayudará al estudiante a adquirir experiencia y nos ayudará a llenar el vacío. Se espera que el solicitante toque cuatro (4) himnos, un Gloria y un Salmo Responsorial durante la Misa. Las partes ordinarias de la Misa son cantadas a capella por el Cantor. Se le dará un estipendio.

Cualquier pregunta o para enviar un breve currículum vitae de los interesados, envíe un correo electrónico a la Directora Musical Grace Haack, a: <a href="mailto:gah06@optonline.net">gah06@optonline.net</a>.

#### LA ARQUIDIÓCESIS DE NUEVA YORK ANUNCIO DE PROTECCIÓN INFANTIL

Cualquier persona que necesite reportar algún incidente de abuso sexual de un menor por un sacerdote, diacono, religioso/a, o laico sirviendo en la Arquidiócesis de Nueva York, se le pide que por favor contacte a la Hermana Eileen Clifford, O.P. al 212-371-1000 X 2949. La Hermana Eileen Clifford también puede ser contactada via correo electrónico: victimassistance@archny.org. Visita la página en la red de la Arquidiócesis: www.archny.org De acuerdo con las normas de la Arquidiócesis respeto al abuso sexual de menores, esta información se provee para asegurar que nuestros niños permanezcan seguros.

#### Prayer for the Church and the Nation

We pray Thee, O Almighty and Eternal God, who through Jesus Christ hast revealed Thy glory to all nations, to preserve the works of Thy mercy; that Thy Church, being spread through the whole world, may continue, with unchanging faith, in the confession of Thy name.

We pray Thee, who alone art good and holy, to endow with heavenly knowledge, sincere zeal, and sanctity of life our chief bishop, Francis, the Vicar of our Lord Jesus Christ in the government of His Church; our own Archbishop, Timothy; all other Bishops, Prelates, and Pastors of the Church; and especially those who are appointed to exercise among us the functions of the holy ministry, and conduct Thy people into the ways of salvation.

We pray Thee, O God of might, wisdom, and justice, through whom authority is rightly administered, laws are enacted, and judgments decreed, assist, with Thy Holy Spirit of counsel and fortitude, the President of these United States, that his administration may be conducted in righteousness, and be eminently useful to Thy people, over whom he presides, by encouraging due respect for virtue and religion; by a faithful execution of the laws in justice and mercy; and by restraining vice and immorality. Let the light of Thy divine wisdom direct the deliberations of Congress, and shine forth in all the proceedings and laws framed for our role and government; so, that they may tend to the preservation of peace, the promotion of national happiness, the increase of industry, sobriety, and useful knowledge, and may perpetuate to us the blessings of equal liberty.

We pray for his Excellency the Governor of this State, for the members of the Assembly, for all Judges, Magistrates, and other officers who are appointed to guard our political welfare; that they may be enabled, by Thy powerful protection, to discharge the duties of their respective stations with honesty and ability.

We recommend likewise to Thy unbounded mercy all our brethren and fellow-citizens, throughout the United States, that they may be blessed in the knowledge, and sanctified in the observance of most holy law; that they may be preserved in union, and in that peace which the world cannot give; and, after enjoying the blessings of this life, be admitted to those which are eternal.

Finally, we pray Thee, O Lord of mercy, to remember the souls of Thy servants departed who are gone before us with the sign of faith, and repose in the sleep of peace: the souls of our parents, relations, and friends; of those who, when living, were members of this congregation; and particularly of such as are lately deceased; of all benefactors who, by their donations or legacies to this Church, witnessed their zeal for the decency of divine worship, and proved their claim to our grateful and charitable remembrance. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and everlasting peace, through the same Jesus Christ, our Lord and Savior. Amen.

(Composed by Archbishop John Carroll, first Catholic bishop and archbishop in the United States; Archbishop of Baltimore, 1789-1815)

#### Oración por la Iglesia y la Nación

Te rogamos, oh Dios Todopoderoso y eterno, que a través de Jesucristo hayas revelado tu gloria a todas las naciones, para preservar las obras de tu misericordia; para que Tu Iglesia, diseminada por todo el mundo, pueda continuar, con una fe inmutable, en la confesión de Tu nombre.

Te rogamos, que solo eres bueno y santo, para dotarte de conocimiento celestial, sincero celo y santidad de vida a nuestro principal obispo, Francisco, el Vicario de nuestro Señor Jesucristo en el gobierno de Su Iglesia; nuestro propio arzobispo, Timoteo; todos los demás obispos, prelados y pastores de la Iglesia; y especialmente aquellos que están designados para ejercer entre nosotros las funciones del ministerio santo, y dirigir a tu pueblo por los caminos de la salvación.

Te rogamos, oh Dios de poder, sabiduría y justicia, a través de quien se administre correctamente la autoridad, se promulguen las leyes y se decreten los juicios, asiste, con tu Espíritu Santo de consejo y fortaleza, al presidente de estos Estados Unidos, a que su administración puede ser conducido en justicia, y ser eminentemente útil para tu pueblo, sobre quien él preside, alentando el debido respeto por la virtud y la religión; por una fiel ejecución de las leyes en justicia y misericordia; y restringiendo el vicio y la inmoralidad. Deje que la luz de su sabiduría divina dirija las deliberaciones del Congreso y brille en todos los procedimientos y leyes enmarcados para nuestro papel y gobierno; de modo que puedan tender a la preservación de la paz, a la promoción de la felicidad nacional, al aumento de la industria, a la sobriedad y al conocimiento útil, y pueden perpetuarnos las bendiciones de la misma libertad.

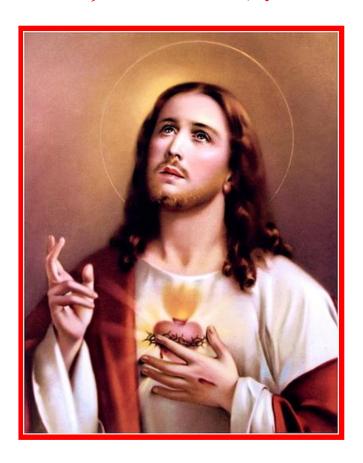
Oramos por su Excelencia el Gobernador de este Estado, por los miembros de la Asamblea, por todos los Jueces, Magistrados y otros oficiales que están designados para proteger nuestro bienestar político; que puedan ser habilitados, por Tu poderosa protección, para cumplir con los deberes de sus respectivas estaciones con honestidad y habilidad.

Recomendamos igualmente a Tu misericordia ilimitada a todos nuestros hermanos y conciudadanos, en todo Estados Unidos, que sean bendecidos en el conocimiento y santificados en la observancia de la mayoría de las leyes sagradas; para que puedan ser preservados en unión, y en esa paz que el mundo no puede dar; y, después de disfrutar de las bendiciones de esta vida, sea admitido a aquellos que son eternos.

Finalmente, te rogamos, Señor de la misericordia, que recuerdes las almas de tus siervos que se han ido antes que nosotros con el signo de la fe, y descansen en el sueño de la paz: las almas de nuestros padres, relaciones y amigos; de los que, cuando vivían, eran miembros de esta congregación; y particularmente de aquellos que han fallecido últimamente; de todos los benefactores que, por sus donaciones o legados a esta Iglesia, fueron testigos de su celo por la decencia de la adoración divina, y demostraron su reclamo a nuestro recuerdo agradecido y caritativo. A estos, Señor, ya todos los que descansan en Cristo, concédete, Te rogamos, un lugar de refrigerio, luz y paz eterna, a través del mismo Jesucristo, nuestro Señor y Salvador. Amén.

(Compuesto por el arzobispo John Carroll, primer obispo y arzobispo católico y en los Estados Unidos; Arzobispo de Baltimore, 1789-1815)

#### Devotion to the Sacred Heart of Jesus



#### Litany of the Sacred Heart

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us.

Lord, have mercy on us. Christ, hear us. Christ, graciously hear us.

God the Father of Heaven, have mercy on us.

God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.

God the Holy Spirit, **have mercy on us.** (Repeat after each invocation)

Holy Trinity, One God,

Heart of Jesus, Son of the Eternal Father,

Heart of Jesus, formed in the womb of the Virgin Mother by the Holy Spirit,

Heart of Jesus, united substantially with the Word of God,

Heart of Jesus, of Infinite Majesty,

Heart of Jesus, Holy Temple of God,

Heart of Jesus, Tabernacle of the Most High,

Heart of Jesus, House of God and Gate of Heaven,

Heart of Jesus, glowing furnace of charity,

Heart of Jesus, vessel of justice and love,

Heart of Jesus, full of goodness and love,

Heart of Jesus, abyss of all virtues,

Heart of Jesus, most worthy of all praise,

Heart of Jesus, king and center of all hearts,

Heart of Jesus, in whom are all the treasures of wisdom and knowledge,

Heart of Jesus, in whom dwells all the fullness of the Divinity,

Heart of Jesus, in whom the Father is well pleased,

Heart of Jesus, of whose fullness we have all received,

Heart of Jesus, desire of the everlasting hills,

Heart of Jesus, patient and rich in mercy,

Heart of Jesus, rich to all who invoke Thee,

Heart of Jesus, fount of life and holiness,

Heart of Jesus, propitiation for our sins,

Heart of Jesus, saturated with revilings,

Heart of Jesus, crushed for our iniquities,

Heart of Jesus, made obedient unto death,

Heart of Jesus, pierced with a lance,

Heart of Jesus, source of all consolation,

Heart of Jesus, our life and resurrection,

Heart of Jesus, our peace and reconciliation,

Heart of Jesus, victim for our sins,

Heart of Jesus, salvation of those who hope in Thee,

Heart of Jesus, hope of those who die in Thee,

Heart of Jesus, delight of all saints,

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **spare us, O Lord.**Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **graciously hear us, O Lord,**Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **have mercy on us.** 

Jesus, meek and humble of heart. Make our hearts like unto Thine.

Almighty and Eternal God, look upon the Heart of Your dearly beloved Son and upon the praise and satisfaction He offers You in behalf of sinners, and, being appeased, grant pardon to those who seek Your mercy in the name of the same Jesus Christ, Your Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, world without end. Amen.

#### Act of Consecration to the Sacred Heart of Jesus

Most kind Jesus, Redeemer of the human race, look down upon us humbly kneeling before Your Altar. We are Yours and Yours we wish to be but, to be more truly united with You, behold, we freely consecrate ourselves to Your Most Sacred Heart.

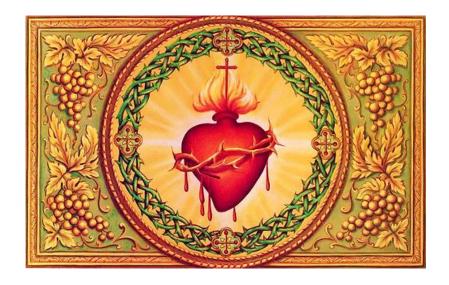
Many, indeed, have never known You; many, too, despising Your commands, have rejected You. Have mercy on us all, Most Merciful Jesus, and draw all people to Your Sacred Heart.

Be King, O Lord, not only of the faithful who have never left You but, also, of Your prodigal children who have abandoned You.

Grant that they may quickly return to their Father's house so that they will not die of misery and hunger.

Be King of those who are misled by error, and call them back to the harbor of truth and unity of faith so that soon there may be one flock and one Shepherd.

Grant, O Lord, safety to Your Church.
Give peace and order to all nations
and make the earth resound from pole to pole with one cry:
Praise to the Divine Heart that brought about our salvation.
To it be glory and honor forever. Amen.



#### Perpetual Novena to Our Lady of the Miraculous Medal



**Priest:** In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost.

**People:** Amen.

**Priest:** Come, O Holy Ghost, fill the hearts of Thy faithful and kindle in them the fire of Thy love.

Send forth Thy Spirit, and they shall be created.

**People:** And Thou shalt renew the face of the earth.

**Priest:** Let us pray.

O God Who didst instruct the hearts of the faithful by the light of the Holy Ghost, grant us in the same Spirit to be truly wise and ever to rejoice in His consolation, through Jesus Christ

Our Lord.

**People:** Amen.

**Priest:** O Mary, conceived without sin,

**People:** Pray for us who have recourse to Thee. (3 times)

#### **Priest and People:**

O Lord Jesus Christ, Who hast vouchsafed to glorify by numberless miracles/ the Blessed Virgin Mary,/ immaculate from the first moment of Her conception,/ grant that all who devoutly implore Her protection on earth,/ may eternally enjoy Thy presence in Heaven,/ Who, with the Father and the Holy Ghost,/ livest and reignest, God, forever and ever. Amen.

O Lord Jesus Christ,/ Who for the accomplishment of Thy greatest works,/ hast chosen the weak things of the world,/ that no flesh may glory in Thy sight,/ and Who for a better and more widely diffused belief/ in the Immaculate Conception of Thy Mother,/ hast wished that the Miraculous Medal/ be manifested to Saint Catherine Laboure,/ grant, we beseech Thee,/ that filled with like humility,/ we may glorify this mystery by word and work. Amen.

#### **MEMORARE**

#### **Priest and People:**

Remember, O most gracious Virgin Mary,/ that never was it known/that anyone who fled to Thy protection,/ implored Thy help,/ or sought Thy intercession,/ was left unaided./ Inspired by this confidence,/ we fly unto Thee,/ O Virgin of Virgins, our Mother./ To Thee do we come;/ before Thee we kneel/ sinful and sorrowful./ O Mother of the Word Incarnate,/ despise not our petitions,/ but in Thy mercy hear and answer them. Amen.

#### **NOVENA PRAYER**

#### **Priest and People:**

O Immaculate Virgin Mary,/ Mother of Our Lord Jesus and our Mother,/penetrated with the most lively confidence/ in Thy all-powerful and never-failing intercession,/ manifested so often through the Miraculous Medal,/ we Thy loving and trustful children/ implore Thee to obtain for us/ the graces and favors we ask during this Novena,/ if they be beneficial to our immortal souls,/ and the souls for whom we pray./ [Here privately form your petitions.] Thou knowest, O Mary,/ how often our souls have been the sanctuaries of Thy Son! Who hates iniquity./ Obtain for us then/ a deep hatred of sin/ and that purity of heart/ which will attach us to God alone/ so that our every thought, word and deed! may tend to His greater glory./ Obtain for us also/ a spirit of prayer and self-denial/ that we may recover by penance/ what we have lost by sin/ and at length attain to that blessed abode/ where Thou art the Queen of Angels and of men.

Amen.

#### AN ACT OF CONSECRATION TO OUR LADY OF THE MIRACULOUS MEDAL

**Priest and People:** 

O Virgin Mother of God,/ Mary Immaculate,/ we dedicate and consecrate ourselves to Thee/ under the title of Our Lady of the Miraculous Medal./ May this Medal be for each one of us/ a sure sign of Thy affection for us/ and a constant reminder of our duties towards Thee./ Ever while wearing it,/ may we be blessed by Thy loving protection/ and preserved in the grace of Thy Son./ O most powerful Virgin,/ Mother of our Savior,/ keep us close to Thee/ every moment of our lives./ Obtain for us, Thy children,/ the grace of a happy death;/ so that in union with Thee,/ we may enjoy the bliss of Heaven forever.

Amen.

**Priest:** O Mary, conceived without sin,

**People:** Pray for us who have recourse to Thee. (3 times)



Saint Catherine Labouré



#### Devotion to St. Joseph



#### PRAYER TO ST. JOSEPH

(Indulgenced, said especially after the Rosary)

TO thee, O blessed Joseph,
do we come in our tribulation,
and having implored the help of thy most holy Spouse,
we confidently invoke thy patronage also.

Through that charity
which bound thee to the immaculate Virgin Mother of God
and through the paternal love
with which thou embraced the Child Jesus,
we humbly beg thee to graciously regard the inheritance
which Jesus Christ has purchased by his Blood,
and with thy power and strength to aid us in our necessities.

Defend, O most watchful Guardian of the Holy Family,
the chosen children of Jesus Christ;
O most loving father,
ward off from us every contagion of error and corrupting influence;
O our most mighty protector,
be propitious to us and from heaven
assist us in our struggle with the power of darkness;
and,
as once thou rescued the Child Jesus from deadly peril,
so now protect God's Holy Church
from the snares of the enemy and from all adversity;
shield, too, each one of us by thy constant protection,
so that, supported by thy example and thy aid,
we may be able to live piously, to die holy, and to obtain eternal happiness in heaven.

Amen.

#### PRAYER TO ST. JOSEPH THE LABORER

O Glorious St. Joseph,
model of all those who are devoted to labor,
obtain for me the grace to work conscientiously,
putting the call of duty above my natural inclinations,
to work with gratitude and joy,
in a spirit of penance for the remission of my sins,
considering it an honor to employ and develop by means of labor
the gifts received from God;
to work with order, peace, moderation and patience,
without ever shrinking from weariness and difficulties;
to work above all with purity of intention and detachment from self,
having always death before my eyes
and the account that I must render of time lost, of talents wasted,
of good omitted, of vain complacency in success,
so fatal to the work of God.

All for Jesus, all through Mary, all after thine example, O Patriarch, St. Joseph. Such shall be my watch-word in life and in death.

#### Act of Spiritual Communion During COVID-19 Pandemic



#### My Jesus,

I believe that You are in the Blessed Sacrament.

I love You above all things,
and I long for You in my soul.

Since I cannot now
receive You sacramentally,
come at least spiritually into my heart.

As though You have already come,
I embrace You
and unite myself entirely to You;
never permit me to be separated from You.

Amen.

#### Mi Jesus,

Creo que estás en el Santísimo Sacramento.

Te amo sobre todas las cosas,

y te anhelo en mi alma.

Como ahora no puedo

recibirte sacramentalmente,

entra al menos espiritualmente en mi corazón.

Como si ya hubieras venido,

Te abrazo

y me uno completamente a ti;

nunca permitas que me separe de ti.

Amen.

#### Prayers to the Blessed Virgin Mary During COVID-19 Pandemic



O Mary, you shine continuously on our journey as a sign of salvation and hope.

We entrust ourselves to you, Health of the Sick. At the foot of the Cross you participated in Jesus' pain, with steadfast faith.

You, Salvation of the Roman People, know what we need. We are certain that you will provide, so that, as you did at Cana of Galilee, joy and feasting might return after this moment of trial.

Help us, Mother of Divine Love, to conform ourselves to the will of the Father and to do what Jesus tells us: He who took our sufferings upon Himself, to the joy of the Resurrection.

Amen.

We seek refuge under your protection, O Holy Mother of God. Do not despise our pleas – we who are put to the test – and deliver us from every danger, O glorious and blessed Virgin.

Oh María, tú resplandeces siempre en nuestro camino como un signo de salvación y esperanza.

A ti nos encomendamos, Salud de los enfermos, que al pie de la cruz fuiste asociada al dolor de Jesús, manteniendo firme tu fe.

Tú, Salvación del pueblo romano, sabes lo que necesitamos y estamos seguros de que lo concederás, para que, como en Caná de Galilea, vuelvan la alegría y la fiesta después de esta prueba.

Ayúdanos, Madre del Divino Amor, a conformarnos a la voluntad del Padre y hacer lo que Jesús nos dirá: Él que tomó nuestro sufrimiento sobre sí mismo and bore our sorrows to bring us, through the Cross, y se cargó de nuestros dolores para guiarnos, a través de la cruz, a la alegría de la resurrección.

Amén.

Bajo tu amparo nos acogemos, Santa Madre de Dios. No desprecies nuestras súplicas en las necesidades, antes bien líbranos de todo peligro, oh Virgen gloriosa y bendita.

#### St. Joseph's Cemetery

42 Evergreen Avenue, Poughkeepsie, NY 12601

Visit our parish cemetery, located on 42 Evergreen Avenue (east of Route 9, between Locust Grove and the UPS Store, at the Mobil gas station), and pray for our dead. To purchase a plot or inquire about the cemetery, please, call the St. Mary-St. Joseph and Our Lady of Mt. Carmel Parish Office at (845) 452-8250.

Visite nuestro cementerio parroquial, ubicado en 42 Evergreen Avenue (al este de la Ruta 9, entre Locust Grove y UPS Store, en la estación de servicio de Mobil), y ore por nuestros muertos. Para comprar una parcela o consultar sobre el cementerio, llame al St. Mary-St. Joseph Rectory al (845) 452-8250.

#### V. Eternal rest grant unto them, O Lord.

R. And let the perpetual light shine upon them.

And may the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. Amen.

#### V. Requiem aeternam dona eis, Domine.

R. Et lux perpetua luceat eis. Fidelium animae, per misericordiam Dei, requiescant in pace. Amen.

#### **RULES AND PROCEDURES**

- 1. No artificial flowers, urns, glass containers, balloons, stuffed animals, ceramic figures, or any articles deemed inappropriate for a Catholic cemetery etc. are to be placed on graves or headstones.
- 2. All plantings of annuals must be in flowerpots or boxes placed directly in front of the monument and not wider than 6 inches. PLANTING OF BUSHES AT THE SITE IS NOT PERMITTED.
- 3. The cemetery retains all rights for the removal of bushes at any time.
- 4. Plots may not be encumbered by fences or other appurtenances.
- 5. Plots in Annual Care must be paid in full to date before a burial can occur.
- 6. Any variances from normal burial procedures must be requested by the deed holder in writing and countersigned by the administration of the cemetery.
- 7. No remains are to be disturbed without notification of family and court order.
- 8. Cremains must be buried with the permission of the cemetery.
- 9. When a funeral director is purchasing a grave(s) for a family, the funeral director must make this request in writing with the signed consent of the family stating he can choose the site of the grave(s).
- 10. All Christmas flowers and wreaths must be removed by January 31. All Easter and other holiday related decorations must be removed three weeks after the holiday. Otherwise the cemetery will discard the decorations. DUE TO THE POSSIBILITY OF VANDALISM IN THE CEMETERY, PLEASE, DO NOT LEAVE ARTICLES THAT MIGHT BE STOLEN.

#### PRAY FOR OUR MILITARY OREMOS POR NUESTROS MILITARES

SAINT MICHAEL, THE ARCHANGEL,
DEFEND US IN BATTLE,
BE OUR PROTECTION
AGAINST THE MALICE AND SNARES OF THE DEVIL.
WE HUMBLY BESEECH GOD TO COMMAND HIM,
AND DO THOU, O PRINCE OF THE HEAVENLY HOST,
BY THE DIVINE POWER THRUST INTO HELL
SATAN AND THE OTHER EVIL SPIRITS
WHO ROAM THROUGH THE WORLD
SEEKING THE RUIN OF SOULS. AMEN.

Andy Coache, U.S. Army Reserve
Tyler Cerrato, USMC
Dominic Giannascoli, USAF
Stephen Hall, US Army Reserve
Joseph Iadarola, USMC
Kathryn Martin, US Army
Alessandro Rossi, USMC
Paul E. Williams, US Army

Please, call 845.452.8250 or 845.454.0340 to include a US Military personnel in our Prayer List.

#### Parish Website and Flocknote

Please, visit our website regularly for parish details and information regarding parish and global events, including the COVID-19 pandemic. Visite nuestro sitio web regularmente para obtener detalles de la parroquia e información sobre la parroquia y los eventos mundiales, incluida la pandemia COVID-19.

#### https://smsj-olmc.org/

In addition join Flocknote now to keep updated with parish events, activities, and news.

Además, únase a Flocknote ahora para mantenerse actualizado con los eventos, actividades y noticias de la parroquia.

https://smsjolmc.flocknote.com/

#### BROTHER JUNIPER





6 Mt. Carmel Place

#### Joseph J. Darrow, Sr. FÜNERAL HOME, INC.

Kayleen Darrow Rovere, Licensed Funeral Director Lewis F. Darrow, Licensed Funeral Director

www.darrowfuneralhome.org | 845-452-1840

39 SOUTH HAMILTON STREET · POUGHKEEPSIE, NY



845-473-2444



Also offering Waxing, Hair Extensions, Mani/Pedi Specials

#### EIDNER MEMORIAL

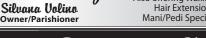
MONUMENTS • MAUSOLEUMS LETTERING · CLEANING LARGEST DISPLAY 845-691-2100
IN NEW YORK

WWW.weidnermemorials.com
3245 ROUTE 9 WEST · HIGHLAND, NY

OUR PRICES WILL PLEASE YOU!







#### 119 Parker Avenue • 845-452-7111

www.northsideautobody.com



"WHERE PERFECTION IS NOT AN ACCIDENT"







FUNER AL HOME, NO ~ Since 1966 ~

Hablamos Español Four Generations of Our Family Dedicated To Serving Your Family

Fishkill 896-2000 • Hopewell 221-2000 www.mchoulfuneralhome.com



Lunch · Dinner PRIVATE PARTIES

FAMILY OWNED & OPERATED SINCE 1971

845-471-9533

115 MAIN STREET · POUGHKEEPSIE, NY

#### **HUDSON VALLEY'S EMIER ICE**

- Figure Skating Public Skating
- Rentals





at Convention Center (AKA Mid-Hudson Civic Center) (845) 567-0005

Don't be afraid...Be Ready

845-691-2281

<u>Licensed Directors</u> Anita Torsone Freer John M. Beck • James Childs, Jr.

www.torsonememorial.com

218 Mill Street Poughkeepsie, NY 845-452-7700 999



Foam& Wash

15 North Grand Avenue Poughkeepsie

OPEN 24 hours

8+

Real Estate, LTD. Edwin J. McNiff, Jr. Parishioner 473-4240

#### PALACE DINER



845-473-1576 www.thepalacediner.com

194 WASHINGTON STREET · POUGHKEEPSIE

Three Course Takeout Special

\$24.95

TAKE OUT/PICKUP /EDNESDAY - SUNDAY 4:00PM - 7:30PM



Atalian Steakhouse 845-473-2333 728 VIOLET AVENUE · HYDE PARK

josephs-steakhouse.com

STAY SAFE, STAY HEALTHY AND STAY POSITIVE!

Timothy P. Doyle

Funeral Director



**PAT ROSE** 

Lic. NY Dept. of State

845-471-1830

pat.rose@aparosesecurity.net

www.aparosesecurity.net

#12000279252

#### HARRINGTON SENIOR HEALTH ADVISORS, INC.

Are You 65 or Older? Are You Losing Your Health Coverage? Want to Change Your Health Carrier?

**Medicare Open Enrollment** is January 1<sup>st</sup> to March 31<sup>st</sup>

If not satisfied with your present plan, you can change it now ... call me!

Barbara Harrington, LUTCF, Medicare Specialist, Owner, Parishioner

845-229-6842



#### Timothy P. Doyle Funeral Home Inc.

371 Hooker Avenue, Poughkeepsie, New York 12603

PHONE: (845) 452-0460



CORBALLY, GARTLAND AND RAPPLEYEA, LLP

**Attorneys at Law** 

845.454.1110

FAX: (845) 452-8601 'Securing the Hudson Valley" 20 Fowler Avenue · Poughkeepsie



Sales and Service

845-473-2554 39 Thompson Street • Pougkeepsie

www.cgrlaw.com

HAPPY HOUR! Monday-Friday 3pm-7pm GIFT CERTIFICATES AVAILABLE! Make Great Gifts!

LUNCH . DINNER TAKEOUT

NOW OPEN!

\$2000 OFF

ANY ORDERS OF

EXP. 02/28/21
DINE IN ONLY • OTHER
RESTRICTIONS APPLY

845-867-4610

1820 New Hackensack Road

OORDASH (Rt. 376 Corner of Maloney Road) • Poughkeepsie

www.CasaVallarta.us

ADVERTISERS They Support Our Parish

30 Front Street • Millbrook NY 12545

35 Market Street • Poughkeepsie NY 12601

**Please Support Our** 

MEDICAL, SURGICAL & COSMETIC DERMATOLOGY WWW.DUTCHESSDERM.COM

Melville H. Hughes, M.D., P.C. ~ Tania Cohen, PA-C, MPAS

845-471-5095

845-229-3376

3 Bushwick Road · Suite D · Poughkeepsie | 7 Pine Woods Road · Suite 5 · Hyde Park

#### PARMELE, AUCHMOODY & SCHOONMAKER **FUNERAL HOME**

MICHAEL J. SONTHEIMER · Lic. Mgr. 110 Fulton Ave., Poughkeepsie

(845) 452-0790 • (845) 452-1680 www.hudsonvalleyfuneralhomes.com

Reflect. REMEMBER.



Hishkill Rural Cemeteru

STOP BY FOR A TOUR OF THE MAUSOLEUM (845) 896-6227 • FISHKILLRURALCEMETERY.COM

